

LE

DEVOIR ALIMENTAIRE GÉNÉRAL

COMME SOLUTION DE LA QUESTION
SOCIALE
Étudié dans le détail et calculé statistiquement.

AVEC UNE DÉMONSTRATION DE L'ABSENCE DE VALEUR THÉORIQUE ET PRATIQUE DE LA DOCTRINE
ÉCONOMIQUE

De

Josef POPPER-LYNKEUS

Traduit de l'allemand :
*Die allgemeine Nährpflicht, als Lösung der sozialen Frage. Eingehend bearbeitet und
statistisch durchgerechnet. Mit einem Nachweis der theoretischen und praktischen
Wertlosigkeit der Wirtschaftslehre*
(Dresde, Carl Reissner, 1912)
Par Adeline A. Gasnier (2016-2023)
Éditions : AAG Traduction. 2023, Paris.

Titre original :

**Die allgemeine Nährpflicht, als Lösung der sozialen Frage. Eingehend
bearbeitet und statistisch durchgerechnet.
Mit einem Nachweis der theoretischen und praktischen Wertlosigkeit
der Wirtschaftslehre.**

Domaine public.

© Adeline A. Gasnier, 2023, pour la traduction française.

Tous droits réservés.

ISBN 978-2-9565672-2-6

Dépôt légal : juillet 2023.



9 782956 567226

ÉLÉMENTS BIOGRAPHIQUES¹

Josef POPPER (pseudonyme : Josef POPPER-LYNKEUS) : philosophe social, écrivain, inventeur, technicien et ingénieur. Né le 21 février 1838 à Kolín (Empire autrichien - Bohême centrale, actuelle Tchéquie) ; décédé le 22 décembre 1921 à Vienne (Autriche).

REPÈRES BIOGRAPHIQUES

- 1838 : Naît le 21 février 1838 à Kolín, Bohême (empire d'Autriche ; actuelle République tchèque), de parents juifs et germanophones. Sur les cinq enfants du couple (uniquement des fils), seuls deux survivent, Josef et son frère aîné, David (qui décède en 1896).
- 1851-1854 : Étudie au collège-lycée allemand de Prague.
- 1854-1857 : Étudie à l'École Polytechnique allemande de Prague.
- 1856 : Est sélectionné pour devenir l'assistant de deux professeurs de l'École Polytechnique pragoise : en mathématique supérieure auprès du professeur Jelinek (également météorologue et astronome) ; en géométrie appliquée auprès du professeur Kořistka. Se voit retirer le poste en raison de sa judéité.
- 1856-1858 : Postule en vain dans des usines et ateliers de mécanique pour continuer de financer ses études.
- 1858-1859 : Étudie à l'École Polytechnique de Vienne.
- 1859-1861 : Gagne sa vie comme employé des chemins de fer français, vraisemblablement à Prague.
- 1860-1865 : Publie quelques articles de mathématique pure, mais lui préfère rapidement la recherche appliquée en physique, mécanique, électrotechnique et aéronautique.
- 1861 : Mutation professionnelle non sollicitée dans le Banat (en actuelle Roumanie) ; contracte la malaria. Décroche un poste à Budapest, mais la maladie ne lui permet pas de continuer. Retourne se soigner chez ses parents, affaibli par des crises chroniques de paludisme.
- 1862 : Adresse l'article « Historisches zur elektrischen Transmission von Energie » [« Historique de la transmission électrique de l'énergie »] à l'Académie impériale, sans suite.
- Vers 1862 : Retourne à Vienne. Gagne difficilement sa vie en donnant des cours particuliers et comme chroniqueur scientifique et technique pour la *Wiener Journale*.
- 1865-1898 : Entame la rédaction des *Fantasies d'un réaliste*, publiées en 1899. Sigmund Freud s'en inspirera notamment pour son *Interprétation du rêve* (1899).

¹ [NdT] Les éléments biographiques proviennent de plusieurs sources croisées :

1. La Goethe Universität de Francfort-sur-le-Main. Soit le programme JPN-Stiftung [Josef Popper Nährpflicht-Stiftung], sous la supervision du Professeur Dr. Markus Gangl. URL : <http://www.fb03.uni-frankfurt.de/50578465/Josef-Popper> (consulté le 7 août 2018).

2. POPPER-LYNKEUS Josef, *Selbstbiographie* [Autobiographie], Leipzig, Unesma, 1917.

Éléments biographiques

- 1866-1867 : Poste régulier de précepteur [*Hofmeister*]. S'intéresse à l'économie, l'histoire de la culture, l'esthétique, les culture et littérature chinoises. Auditeur libre à l'université de Vienne. Se lie d'amitié avec le physicien et philosophe Ernst Mach².
- 1867 : Face aux difficultés à trouver un emploi, décide de gagner sa vie comme inventeur.
- 1867-1869 : Invente le condensateur à ruissellement de surface-vapeur [*Oberflächenkondensator*]. L'invention capte rapidement l'attention des industriels. Après deux années de mise en route périlleuses : succès industriel. Le dispositif est rapidement installé dans un millier d'usines et mines, à travers l'Autriche et l'Allemagne.
- 1869-1911 : S'intéresse à l'aéronautique et l'aérodynamique (depuis ses 16 ans) et cherche à améliorer les systèmes de refroidissement à air. Publie de nombreux articles sur le sujet, et trois ouvrages monographiques : *Flugtechnik. I. Heft* [*Aéronautique. 1er volume*] (1889), *Flugtechnische Ausblicke* [*Perspectives aéronautiques*] (1891), *Der Maschinen- und Vogelflug. Eine historisch-kritische flugtechnische Untersuchung. Mit bes. Hervorhebung der Arbeiten von Alphonse Pénaud* [*Le Vol des machines et des oiseaux. Une recherche historico-critique sur les techniques de vol. Avec une emphase particulière sur les travaux d'Alphonse Pénaud*] (1911).
- 1878 : Publie *Le Droit de vivre et le devoir de mourir*. L'ouvrage expose les fondements du *Devoir alimentaire général*(1912).
- 1880 : Dépôt du brevet d'une vis imperdable [*Kapтив-Schraube*], avec en outre la proposition d'utiliser un gyroscope. Il est ainsi le premier à proposer l'utilisation du gyroscope en aéronautique.
- 1882 : Reprend ses travaux en électrotechnique. Publication tardive, par l'Académie impériale, de son article « Historisches zur elektrischen Transmission von Energie » [« Historique de la transmission électrique de l'énergie »], initialement reçu et cacheté le 6 novembre 1862.
- 1886 : Publie (anonymement) *Fürst Bismarck und der Antisemitismus* [*Le Prince Bismarck et l'antisémitisme*].
- 1888 : Publie *Les Progrès techniques selon leur signification esthétique et culturelle*³.
- 1889 : Dépôt de brevet sur un système de refroidissement.

² [NdT] Ernst Mach (1838-1916), physicien et épistémologue autrichien. Cf. le Cercle de Vienne et le premier positivisme logique.

³ [NdT] Bien que parfois mentionnés comme ayant été initialement publiés en 1886, leur première publication date de 1888, sous la forme d'un article dans le *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*. Lequel d'article mentionne, en préambule, être la transcription de la conférence du même nom tenue le 7 janvier 1888 (cf. *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, XL^e année, Vienne, O.I.A.V, 1888, p. 73). La conférence a précédé l'article, l'article a précédé l'ouvrage monographique. L'erreur vient probablement de Josef Popper lui-même qui, dans son *Autobiographie* [*Selbstbiographie*] de 1916, date (de mémoire probablement) la première publication de 1886. Ceci étant : dès 1884, Popper-Lynkeus avait essuyé un refus de publication pour cet essai (cf. POPPER-LYNKEUS Josef, *Selbstbiographie*, Leipzig, Unesma, 1917, p. 61-65).

Le Devoir alimentaire général

- 1891 : Ses expériences de refroidissement par utilisation d'air en mouvement le conduisent à développer une tour de graduation auto-ventilée. Dépôt de brevet pour la tour. Nouveau succès industriel.
- 1897 : Fin de son activité professionnelle technique pour raisons de santé.
- 1905 : Publie *Fundament eines neuen Staatsrechts* [Fondement d'un nouveau droit public]. Publie *Voltaire - Eine Charakteranalyse, in Verbindung mit Studien zur Ästhetik, Moral und Politik* [Voltaire - Une analyse de caractère, en lien avec des études sur l'esthétique, la morale et la politique].
- 1910 : Publie *Das Individuum und die Bewertung menschlicher Existenzen* [L'individu et l'évaluation de l'existence humaine].
- 1912 : Publie *Le Devoir alimentaire général comme solution à la question sociale*.
- 1916-1917 : Publie sa *Selbstbiographie* [Autobiographie].
- 1917 : Publie *Friedensvorschläge, Schiedsgerichte, Völkerbund* [Propositions de paix, Tribunaux arbitraux, Union des Nations]. Publie *Einige Gesichtspunkte zur Beurteilung der Urheberchaft am Weltkriege* [Quelques points de vue pour juger les causes de la Guerre mondiale].
- 1921 : Publie *Krieg, Wehrpflicht und Staatsverfassung* [La Guerre, le devoir militaire et la constitution nationale]. Décède le 22 décembre 1921, à Vienne.

Josef Popper signe le plus souvent ses papiers techniques de son nom 'Josef Popper', et ses essais plus prospectifs ou philosophiques du pseudonyme 'Lynkeus', ou 'Josef Popper-Lynkeus'.

CONTEMPORAINS : AMIS ET PARTENAIRES

En parallèle de ses occupations alimentaires, en tant qu'inventeur et ingénieur, Josef Popper s'est particulièrement occupé de questions relevant des sciences sociales, de l'esthétique et de l'éthique. Il a été en contact avec Sigmund Freud, lequel a trouvé dans l'une de ses « Fantaisies » un fondement pour sa thèse de l'interprétation des rêves. Albert Einstein, les mathématiciens Richard von Mises et Otto Neurath, le philosophe des religions Martin Buber, les écrivains Hermann Bahr, Arthur Schnitzler et Stefan Zweig — pour ne citer que quelques noms encore bien connus aujourd'hui — font partie des personnalités lui ayant rendu visite dans son petit appartement de la Woltergasse, dans le quartier de Hietzing, à Vienne. Ernst Mach fut l'un de ses plus proches amis.

BIBLIOGRAPHIE DE JOSEF POPPER-LYNKEUS¹⁴⁴⁶

1. Ouvrages monographiques

- *Das Recht zu leben und die Pflicht zu sterben - Sozialphilosophische Betrachtungen. Anknüpfend an die Bedeutung Voltaires für die neuere Zeit*, 1^{re} et 2^e éd. (inchangée) : Leipzig, E. Koschny, 1878 et 1879 ; 3^e éd. (avec quelques changements et ajouts) : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1903 ; 4^e éd. (inchangée, sous la dir. de Margit Ornstein) : Vienne et Leipzig, R. Löwit, 1924 ; réimpression de la 4^e éd. avec une introduction d'Egon Schwarz : New York et Londres, Johnson Reprint Corporation, 1972.
→ **Traduction française** : POPPER-LYNKEUS Josef, *Le Droit de vivre et le devoir de mourir - Considérations socio-philosophiques. En lien avec l'importance de Voltaire pour l'époque actuelle* (1878), trad. A. Gasnier d'après la 3^e éd. de 1903, Paris, AAG Traduction, 2020.
- *Die physikalischen Grundsätze der elektrischen Kraftübertragung [Les Principes physiques de la transmission de l'énergie électrique]*, Vienne - Pest - Lepzig, A. Hartleben, 1884.
- (Anonyme), *Fürst Bismarck und der Antisemitismus [Le Prince Bismarck et l'antisémitisme]*, 1^{re} éd. : Vienne, Hugo Engel, 1886 ; 2^e éd. (sous la dir. d'Ernst Czuczka) : Vienne et Leipzig, R. Löwit, 1925.
- *Die technischen Fortschritte nach ihrer ästhetischen und kulturellen Bedeutung*, 1^{re} éd. : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1888 ; 2^e éd. (inchangée) : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1901.
→ **Traduction française** : POPPER-LYNKEUS Josef, *Les Progrès techniques selon leur signification esthétique et culturelle* (1888), trad. A. Gasnier, Paris, AAG Traduction, 2021.

La traduction réunit les trois papiers publiés sur le sujet.

1. L'essai principal : POPPER-LYNKEUS Josef, *Die technischen Fortschritte nach ihrer ästhetischen und kulturellen Bedeutung*, Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1888. Initialement publié (à l'identique) sous : POPPER Josef, « Ueber die ästhetische und kulturelle Bedeutung der technischen Fortschritte. Vortrag, gehalten am 7. Jänner 1888 im österr. Ingenieur- und Architekten-Verein », dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, XL^e année, Vienne, O.I.A.V., 1888, p. 73-92.

¹⁴⁴⁶ [NdT] Bibliographie établie à partir de plusieurs sources dont :

1. La bibliographie présentée par la Goethe Universität de Francfort sur le Main (soit le programme JPN-Stiftung [Josef Popper Nährpflicht-Stiftung], sous la supervision du Professeur Dr. Markus Gangl), d'après BELKE Ingrid, *Die sozialreformerischen Ideen von Josef Popper-Lynkeus (1838-1921) im Zusammenhang mit allgemeinen Reformbestrebungen des Wiener Bürgertums um die Jahrhundertwende* (thèse), Tübingue, 1977, p. 266-269. URL : <https://www.fb03.uni-frankfurt.de/50578665/Bibliographie> (consulté le 16 mai 2023).

2. POPPER Josef, *Das Recht zu leben und Die Pflicht zu sterben, Dresden und Leipzig*, Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1903, p. 246-248.

3. POPPER-LYNKEUS Josef, *Selbstbiographie [Autobiographie]*, Leipzig, Unesma, 1917.

2. La critique du Dr. Erményi (ingénieur mécanique de la Kaiser Ferdinands-Nordbahn): « Entgegnung auf die Abhandlung des Herrn Josef Popper: "Ueber die ästhetische und kulturelle Bedeutung der technischen Fortschritte" », dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, XL^e année, Vienne, O.I.A.V, 1888, p. 131-136.

3. La réponse de Popper-Lynkeus à la critique : POPPER Josef, « Bemerkungen zur Entgegnung des Herrn Dr. Erményi », dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, XL^e année, Vienne, O.I.A.V, 1888, p. 136-138.

- [Aéronautique] *Flugtechnik. I. Heft [Aéronautique. Ier volume]*, Berlin, W. H. Köhl, 1889. Réimprimé de la *Zeitschrift für Luftschiffahrt [Revue des dirigeables]*.
- (LYNKEUS), *Phantasien eines Realisten*, 1^{re} éd. : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1899 ; 2^e éd. (inchangée) : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1900 ; rééd. ultérieures (améliorées et complétées, sous nom complet) : Dresde et Leipzig, Carl Reissner ; 21^e éd. : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1922.
→ **Traduction française** : POPPER-LYNKEUS Josef, *Fantaisies d'un réaliste*, trad. Cornélius Heim, préface de Jean Starobinski, Paris, Gallimard, coll. « Connaissance de l'Inconscient », Série « Curiosités freudiennes », 1987.
- [Aéronautique] *Flugtechnische Ausblicke [Perspectives aéronautiques]*, publié à compte d'auteur, Vienne, 1891.
- *Fundament eines neuen Staatsrechts [Fondement d'un nouveau droit public]*, Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1905 (ajouts et corrections manuscrits, pour nouvelle édition, dans le fonds Josef Popper-Lynkeus, Bibliothèque nationale d'Israël, Jérusalem).
- *Voltaire - Eine Charakteranalyse, in Verbindung mit Studien zur Ästhetik, Moral und Politik [Voltaire - Une analyse de caractère, en lien avec des études sur l'esthétique, la morale et la politique]*, 1^{re} éd. : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1905 ; 2^e éd. (avec des corrections et le nouveau sous-titre : *Ein Bild seiner Persönlichkeit [Une image de sa personnalité]*) : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1920 ; 3^e éd. (inchangée, publiée avec le titre de la 1^{re} éd. et un avant-propos de Margit Ornstein) : Vienne et Leipzig, R. Löwit, 1925.
- (LYNKEUS), *Das Individuum und die Bewertung menschlicher Existenzen [L'individu et l'évaluation de l'existence humaine]*, 1^{re} éd. : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1910 ; 2^e éd. (inchangée, sous nom complet) : Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1920 ; 3^e éd. (sous le titre : *Das Ich und das soziale Gewissen [Le Je et la conscience sociale]*, titre changé par l'éditeur) Dresde, Carl Reissner, 1924.
- *Der Maschinen- und Vogelflug. Eine historisch-kritische flugtechnische Untersuchung. Mit bes. Hervorhebung der Arbeiten von Alphonse Pénaud [Le Vol des machines et des oiseaux. Une recherche historico-critique sur les techniques de vol. Avec une emphase particulière sur les travaux d'Alphonse Pénaud]*, Berlin, M. Krayn, 1911.
- *Die allgemeine Nährpflicht als Lösung der sozialen Frage - Eingehend bearbeitet und statistisch durchgerechnet - mit einem Nachweis der theoretischen und praktischen Wertlosigkeit der Wirtschaftslehre*, 1^{re} éd. : Dresde, Carl Reissner, 1912 ; 2^e éd. (retravaillée et raccourcie par l'auteur, publication posthume par Margit Ornstein) : Vienne - Leipzig - Munich, Rikola, 1923.

→ **Traduction française** : POPPER-LYNKEUS Josef, *Le Devoir alimentaire général. Comme solution de la question sociale. Étudié dans le détail et calculé statistiquement. Avec une démonstration de l'absence de valeur théorique et pratique de la doctrine économique*, trad. A. Gasnier d'après la 1^{re} éd. de 1912 (version longue), Paris, AAG Traduction, 2023.

- *Selbstbiographie* [*Autobiographie*], « tirage limité », 1916 ; 1^{re} éd. : Leipzig, Unesma GmbH, 1917 ; 2e éd. (sous le titre *Mein Leben und Wirken, eine Selbstdarstellung* [*Ma vie et mes actes, un autoportrait*], titre changé par l'éditeur) : Dresde, Carl Reissner, 1924.
- *Friedensvorschläge, Schiedsgerichte, Völkerbund* [*Propositions de paix, Tribunaux arbitraux, Union des Nations*], Vienne, Anzengruber (Brüder Suschitzky), coll. « Der Aufstieg. Neue Zeit- und Streitschriften » (n° 4/5), 1917.
- *Einige Gesichtspunkte zur Beurteilung der Urheberchaft am Weltkriege* [*Quelques points de vue pour juger les causes de la Guerre mondiale*], Vienne, Anzengruber (Brüder Suschitzky), 1917.
- *Krieg, Wehrpflicht und Staatsverfassung* [*La Guerre, le devoir militaire et la constitution nationale*], Vienne - Berlin - Leipzig - Munich, Rikola, 1921.
- *Über Religion* [*Sur la religion*], 1^{re} éd. (publiée à la demande de l'auteur, d'après ses archives, sous la dir. de Margit Ornstein) : Vienne et Leipzig, R. Löwit, 1924. L'ouvrage reprend l'essai *Das Erbe Voltaires* [*L'Héritage de Voltaire*], initialement publié sous le pseudonyme 'Nestor', dans l'hebdomadaire *Die Gegenwart* (n° 27-32, 1908).
- *Philosophie des Strafrechts* [*Philosophie du droit pénal*], 1^{re} éd. (publiée à la demande de l'auteur, d'après ses archives, sous la dir. de Margit Ornstein, avec un avant-propos de Julius Ofner) : Vienne et Leipzig, R. Löwit, 1924.
- *Gespräche* [*Conversations*], sous la dir. de Margit Ornstein et Heinrich Löwy, avec un avant-propos de Julius Ofner, Vienne et Leipzig, R. Löwit, 1925.

2. Contributions à des ouvrages collectifs, journaux et revues

- [Mathématiques] « Ueber die Auffindung der Schwerpunkte mittelst Zirkel und Lineal » [« Sur la façon de trouver le centre de gravité au moyen du compas et de la règle »], dans *Zeitschrift des Österreichischen Ingenieur- und Architektenvereins*, Vienne, 1860.
- [Mathématiques] « Beiträge zu Weddle's Methode der Auflösung numerischer Gleichungen » [« Contribution à la méthode de Weddel en matière de résolution des équations numériques »], dans *Sitzungsberichte der Königliche böhmische Gesellschaft der Wissenschaften*, Prague, 1861.
- [Physique] « Ueber die Benutzung der Naturkräfte » [« Sur l'utilisation des forces de la nature »] (contient la première proposition de transmission d'énergie électrique), Vienne, Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, enregistré le 6 novembre 1862 ; première publication dans *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, Vienne, 1882.

Bibliographie de Josef Popper

- [Mathématiques] « Theorie der Convergenz unendlicher Reihen und bestimmter Integrale, die keine periodischen Functionen enthalten » [« Théorie de la convergence des suites infinies et des intégrales déterminées ne contenant aucune fonction périodique »], dans *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, Vienne, 1865.
- « Die Darwin'sche Theorie und ihre Stellung zu Moral und Religion » [« La Théorie darwinienne et son positionnement face à la morale et la religion »], dans *Die Presse*, Vienne, 7 juillet 1869. Recension de l'ouvrage éponyme de R. G. Jäger.
- (P. Josef), « Christliche Zeitrechnung » [« L'Ère chrétienne »], dans *Die Presse*, Vienne, 29 janvier 1870.
- [Physique] « Ueber die Quelle und den Betrag der durch Luftballons geleisteten Arbeit » [« Sur les source et quantité de travail fournies par un ballon aérien »], dans *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, Vienne, 1875.
- [Physique] « Über J. R. Mayers "Mechanik der Wärme" (2. Aufl.) » [« Sur la "Mécanique de la chaleur" de J. R. Mayer (2^e éd.) »], dans von HELLWALD F. (dir.), *Das Ausland*, Stuttgart, 1876 (n° 35). Réimprimé dans : POPPER-LYNKEUS Josef, *Selbstbiographie*, Leipzig, Unesma GmbH, 1917, p. 107 et suiv.
- « Die sittliche Weltordnung » [« L'Ordre moral du monde »], dans *Deutsche Zeitung*, Vienne, 22 décembre 1877. Recension de l'ouvrage éponyme de Moritz Carrière (1877).
- [Mécanique] « Zur näheren Kenntniss der Kessel-Einlagen » [« Pour en savoir plus sur le dépôt calcaire »], dans DINGLER Emil Maximilian (Dir.), *Polytechnisches Journal*, Augsburg, Cotta, 1878.
- [Aéronautique] « Über die gegenwärtigen Kriegsvorbereitungen im Gebiete der Luftschiffahrt » [« Les actuels préparatifs de guerre dans le domaine des dirigeables »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, les 6, 13 et 30 septembre, 7 octobre 1879.
- [Aéronautique] « Über eine Flugmaschine von Edison und das Programm aeronautischer Versuche im Allgemeine » [« Sur une machine volante d'Edison et sur le programme de recherches aéronautiques en général »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, juillet 1880 (n° 5716) et août 1880 (n° 5723).
- « Charles Bradlaugh », dans *Neue Freie Presse*, Vienne, les 5, 7 et 8 octobre 1880.
- « China » [« La Chine »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, le 26 août 1881.
- [Mécanique] « Über Kondensatoren und Kühlapparate mittels bewegter Luft » [« Sur les condensateurs et appareils de refroidissement utilisant de l'air en mouvement »], dans *Zeitschrift des Österreichischen Ingenieur- und Architektenvereins*, 39^e année, Vienne, 1887, p. 103 et suiv.
- [Électrotechnique] « Ueber eine neue Construction einen Daniell-Normalelements und die Herstellung von Spannungsetalons » [« Sur une nouvelle construction de pile de Daniell et l'établissement d'un étalon de tension »], dans *Zeitschrift für Elektrotechnik - Organ des Elektrotechnischen Vereines in Wien*, Vienne, 1887.
- [Aéronautique] « Über die Fortschritte und Aussichthen im Gebiete der Luftschiffahrt » [« Sur les progrès et perspectives dans le domaine de l'aéronautique »], dans *Zeitschrift für Luftschiffahrt und Physik der Atmosphäre*, Berlin, 1888 (n° 1 à 12).

- « Über die ästhetische und kulturelle Bedeutung der technischen Fortschritte », dans *Zeitschrift des Österreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, 40^e année, Vienne, 1888, p. 73-92. (Conférence du 7 janvier 1888), et « Bemerkungen zur Entgegnung des Herrn Dr. Ermenyi », *Op. cit.*, p. 136 et suiv.
→ **Traduction française** : POPPER-LYNKEUS Josef, *Les Progrès techniques selon leur signification esthétique et culturelle* (1888), trad. A. Gasnier, Paris, AAG Traduction, 2021.
La traduction réunit les trois papiers publiés sur le sujet.
 1. L'essai principal : POPPER-LYNKEUS Josef, *Die technischen Fortschritte nach ihrer ästhetischen und kulturellen Bedeutung*, Dresde et Leipzig, Carl Reissner, 1888. Initialement publié (à l'identique) sous : POPPER Josef, « Ueber die ästhetische und kulturelle Bedeutung der technischen Fortschritte. Vortrag, gehalten am 7. Jänner 1888 im österr. Ingenieur- und Architekten-Verein », dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, XL^e année, Vienne, O.I.A.V, 1888, p. 73-92.
 2. La critique du Dr. Erményi (ingénieur mécanique de la Kaiser Ferdinands-Nordbahn) : « Entgegnung auf die Abhandlung des Herrn Josef Popper: "Ueber die ästhetische und kulturelle Bedeutung der technischen Fortschritte" », dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, XL^e année, Vienne, O.I.A.V, 1888, p. 131-136.
 3. La réponse de Popper-Lynkeus à la critique : POPPER Josef, « Bemerkungen zur Entgegnung des Herrn Dr. Erményi », dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, XL^e année, Vienne, O.I.A.V, 1888, p. 136-138.
- [Mécanique] « Ueber Versuchsergebnisse und Betrachtungen betreffs Dampfkondensation mittelst bewegter Luft » [« Sur les résultats de recherche et considérations relatifs à la condensation de la vapeur au moyen d'air en mouvement »], dans *Wochenschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, Vienne, 1888.
- [Électrotechnique] « Ueber einen Wechselstromapparat an Stelle der Induktoren für Messzwecke » [« Sur l'utilisation d'un appareil à courant alternatif au lieu de bobines d'induction pour les mesures »], dans *Zeitschrift für Elektrotechnik - Organ des Elektrotechnischen Vereines in Wien*, Vienne, 1888.
- [Électrotechnique] « Ueber die Messung nicht-induktionsfreier Widerstände mittelst des Telephons » [« Sur la mesure des résistances non libres-d'induction au moyen du téléphone »], dans *Zeitschrift für Elektrotechnik - Organ des Elektrotechnischen Vereines in Wien*, Vienne, 1888.
- [Électrotechnique] « Ueber einen Compensator mit Flüssigkeits-Rheostaten und Telephon für Volts-Messung » [« Sur un compensateur avec un rhéostat liquide et un téléphone pour la mesure voltmétrique »], dans *Zeitschrift für Elektrotechnik - Organ des Elektrotechnischen Vereines in Wien*, Vienne, 1888.
- [Électrotechnique] « Ueber eine Anwendung gewisser Constructionen von galvanischen Elementen bei Messinstrumenten » [« Sur une utilisation de certaines constructions en éléments galvanisés pour les instruments de mesure »], dans *Zeitschrift für Elektrotechnik - Organ des Elektrotechnischen Vereines in Wien*, Vienne, 1889.

Bibliographie de Josef Popper

- [Électrotechnique] « Ueber Edison's pyromagnetische Maschine » [« Sur la machine pyromagnétique d'Edison »], dans *Zeitschrift für Elektrotechnik - Organ des Elektrotechnischen Vereines in Wien*, Vienne, 1889.
- [Électrotechnique] « Elektrizitätserzeugung durch Wasserkräfte auf direktem Wege, d. h. ohne Anwendung hydraulischer Motoren » [« Génération d'électricité par utilisation directe de la force hydraulique, i. e. sans utilisation de moteurs hydrauliques »], dans *Zeitschrift für Elektrotechnik - Organ des Elektrotechnischen Vereines in Wien*, Vienne, 1889.
- [Physique] « Ueber die Vorausberechnung der Verbrennungs- oder Bildungswärme für Knallgas und andere Gasmengene » [« Sur le calcul prédictif de la combustion ou de la formation de chaleur de l'oxyhydrogène et autres mélanges gazeux »], dans *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, Vienne, 1889.
- [Mécanique] « Bericht über den Popper'schen Luftkondensator in dem Etablissement der H.H. Siemens & Halske in Wien » [« Rapport sur le condensateur à air de Popper dans l'établissement H. H. Siemens & Halske, à Vienne »], dans *Wochenschrift des Österreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, 14^e année, Vienne, 1890, p. 218 et suiv.
- [Mécanique] « Ueber einen Luftkondensator im Allgemeinen und insbesondere den bei der 300 pferdigen Fördermaschine auf dem Prokopschacht in Przibram aufgestellten Luftkondensator » [« Sur le condensateur à air en général, et sur le condensateur à air installé sur la machine d'extraction de 300 chevaux du puits de la mine Prokop de Příbram en particulier »], dans *Österreichische Zeitschrift für Berg- und Hüttenwesen*, Vienne, 1891.
- [Mécanique] « Das selbstventilirende Gradirwerk » [« La Tour de graduation auto-ventilée »], dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, Vienne, 1892.
- [Mécanique] « Formel für den Einfluss verschieden guter Luftleerer auf den Dampfverbrauch » [« Formule de l'influence des différents vides d'air sur l'utilisation de la vapeur »], dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, Vienne, 1893.
- [Aéronautique] « Flugtechnische Studien: I. Ueber einige flugtechnische Grundfragen » [« Études technico-aéronautiques : I. Sur quelques questions technico-aéronautiques fondamentales »], dans *Zeitschrift für Luftschiffahrt und Physik der Atmosphäre*, Berlin, 1896 (n° 8/9).
- [Aéronautique] « Flugtechnische Studien: II. Ueber Sinkveränderung » [« Études technico-aéronautiques : II. Sur le changement en descente »], dans *Zeitschrift des Österreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereines*, Vienne, 1899 (n° 4/5).
- [Aéronautique] « Zur Beurtheilung der v. Lössl'schen Sinkformel » [« Sur l'évaluation de la formule de descente de Friedrich v. Lössl »], dans *Zeitschrift des Österreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereines*, Vienne, 1899 (n° 18).
- (von FRIEDHEIM Hugo), « Grundbedingungen der gesellschaftlichen Wohlfahrt » [« Les Conditions de base de la protection sociale »], dans *Neues Wiener Tagblatt*, Vienne, 10 mars 1902. Recension de l'ouvrage éponyme de Samuel Revay (1902).

- [Mécanique] « Historisches über Wasserumlaufapparate im Dampfkesseln » [« Historique des dispositifs à circulation hydraulique dans les chaudières à vapeur »], dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereins*, Vienne, 1903.
- « Einige Gedanken über Kant, Goethe und Richard Wagner, in Anknüpfung an die Besprechung eines neuen Buches von W. Bölsche (= Von Sonnen und Sonnenstäubchen, 1903) » [« Quelques pensées à propos de Kant, Goethe et Richard Wagner, en lien avec la recension d'un nouvel ouvrage de W. Bölsche (i. e. *Soleils et poussières de soleil*, 1903) »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, les 23, 30 juillet, les 6, 13, 20 août, les 3, 10, 17 septembre, le 8 octobre 1903.
- « Erklärung gegenüber einem Artikel des Herrn Dr. Alexander Lang, Dipl. Ingenieur (Frankfurt a.M.), den dieser in Nr. 112 vom 17. Mai 1904 in der Beilage zur "Allgemeinen Zeitung" unter dem Titel: "Das Maschinenproblem" veröffentlichte » [« Remarque à propos d'un article du Dr. Alexander Lang, ingénieur diplômé (Frankfort-sur-le-Main), paru dans le supplément de l'*Allgemeine Zeitung* (n° 112, 17 mai 1904) sous le titre "Le Problème des machines" »], dans *Zeitschrift des Oesterreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereines*, 56^e année, Vienne, 1904, p. 595 et suiv. (n° 43).
- « Lenkbare Ballons » [« Ballons dirigeables »], dans *Die Wage*, 7^e année, Vienne, 26 novembre 1904, p. 1104 et suiv. Recension de l'ouvrage éponyme de Hermann Hörnes (1902).
- « Über den Zusammenhang zwischen Genie und Körpergröße » [« Sur la relation entre le génie et taille physique »], dans *Politisch-anthropologische Revue*, 6^e année, Leipzig, 1907, p. 1 et suiv.
- *Flugblatt, betreffend das „höchst unziemliche Benehmen“, nämlich Beleidigungen meiner Person, des Wiener Universitäts-Professors Philipp August Becker (in einer Besprechung meines Voltaires-Buches [Tract, à propos de « l'attitude extrêmement déplacée », à savoir des insultes contre ma personne, du professeur des universités viennois Philipp August Becker (lors d'une discussion à propos de mon livre sur Voltaire)], Vienne, 1907.*
- « Ausführliche Entgegnung und Berichtigung, betreffend eine Besprechung (und Erwiderung) meines Voltaire-Buches durch den emer. Gymnasialprofessor Josef Frank in Wien, die persönlich beleidigend und voll von Entstellungen, besonders in der Art des Zitierens sind » [« Réponse détaillée et correction au sujet d'une discussion (et réfutation) de mon livre sur Voltaire, par le professeur émérite de lycée, Josef Frank, à Vienne, à la fois personnellement offensante et pleine de distorsions dans la manière de citer »], dans *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien*, 58^e année, Vienne, 1907, p. 377 et suiv., et « Erratum », *Op. cit.*, p. 575 et suiv.
- « Über ein neues Problem der Regeneration und Züchtung » [« Sur un nouveau problème de régénération et d'hybridation »], dans BIRK A. (dir.), *Rundschau für Technik und Wirtschaft*, 1^{re} année, Prague, 1908, p. 42 et suiv., p. 82 et suiv., p. 140 et suiv.
- « An Herrn Professor Dr. Alfred Klaar in Berlin » [« En l'honneur du professeur Dr. Alfred Klaar, à Berlin »], dans *Freundesgrüße an Alfred Klaar, Zum 60. Geburtstag; 7. November 1908*, Stuttgart — Berlin, 1908, p. 26 et suiv.

Bibliographie de Josef Popper

- « Eine Beurteilung Leo Tolstois » [« Un jugement de Leo Tolstoï »], dans *Die Zeit*, Vienne, 8 septembre 1908.
- (NESTOR) « Das Erbe Voltaires » [« L'Héritage de Voltaire »], dans *Die Gegenwart*, Berlin, 1908, n° 27 et suiv.
- « Neuere Voltaire-Literatur » [« La nouvelle littérature sur Voltaire »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, 20 décembre 1908.
- [Aéronautique] « Über das Sinusproblem und das Verhältnis der Flugarbeitsgrößen bei ebenen und gewölbten Flächen » [« Sur le problème des sinusoides et la relation entre la quantité d'énergie aéronautique pour des surfaces planes et courbes »], dans *Flug- und Motor-Technik*, Vienne, 1910 (n° 9/10).
- Mot d'introduction pour l'ouvrage *Sterben [Mourir]*, journal de la bataille de Waterloo, de Lady de Lancey, traduit de l'anglais à l'allemand et publié par Paul Tausig, 1910.
- « Neueste deutsche Voltaire-Literatur » [« La plus récente littérature allemande sur Voltaire »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, 7 mai 1911.
- « Adolf Gelber », dans *Wir leben*, année 1911, Neulengbach, 1911 (n° 2, p. 6 et suiv.).
- « Besprechung des Werkes "Buch des Fluges" von Hermann Hörnes » [« Recension de l'ouvrage *Carnet de vol* de Hermann Hörnes »], dans *Zeitschrift des österreichischen Ingenieur- und Architekten-Vereines*, 64^e année, Vienne, 1912, p. 444 et suiv.
- « Über den eben verstorbenen Wiener Dichter Viktor Stern » [« Sur l'écrivain viennois récemment décédé, Viktor Stern »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, 16 février 1913.
- « Die politische Gleichberechtigung der Frauen und ihre wahrscheinlichen Folgen » [« L'Égalité politique des femmes et ses conséquences vraisemblables »], dans *Neues Frauenleben*, 15^e année, Vienne, 1913 (n° 6, p. 154 et suiv.).
- « Zuschrift zu E. Pernerstorfers Artikel "Ein neuer Utopist" » [« Lettre de réponse à l'article "Un nouvel utopiste" de E. Pernerstorfer »], dans *Der Kampf*, tome 7, Vienne, 1913-1914, p. 141 et suiv.
- « Einiges über moderne Utopien » [« Quelques propos sur les utopies modernes »], dans GRÜNBERG Carl (dir.), *Archiv für die Geschichte des Sozialismus und der Arbeiterbewegung*, tome VI, Leipzig, 1915, p. 309 et suiv.
- « Ibn Roschd », dans *Festschrift für Wilhelm Jerusalem zu seinem 60. Geburtstag von Freunden, Verehrern und Schülern*, Vienne et Leipzig, 1915, p. 243.
- « Julius Ofner », dans *Festschrift für Julius Ofner - Zum 70. Geburtstag*, Vienne, 1915, p. 25 et suiv.
- « Eine Entgegnung » [« Une réponse »], dans *Danzer's Armee-Zeitung*, Vienne, 16 mars 1916.
- « Ernst Mach », dans *Vossische Zeitung*, Berlin, 26 mars et 1^{er} avril 1916.
- « Die Schuld am Weltkrieg - Die Debatten über die Schiedsgerichtsfrage » [« La responsabilité de la Guerre mondiale - Débats à propos de la question d'un tribunal arbitral »], dans *Neues Wiener Tagblatt*, Vienne, 16 octobre 1917.
- « Zeppelin », dans *Die Wage*, 20^e année, Vienne, 1917 (n° 11/13, 24 mars 1917) p. 141 et suiv.
- « Bemerkungen zu dem Aufsatz "Nährpflicht und individuelle Freiheit" von Julius Wilhelm » [« Remarques sur l'essai *Le Devoir alimentaire et la liberté individuelle* de Julius Wilhelm »], dans *Neue Erde*, 1^{re} année, Vienne, 1919, p. 445 et suiv.

Le Devoir alimentaire général

- « Eine Auseinandersetzung mit dem Sozialismus und den Sozialisten » [« Débat avec le socialisme et les socialistes »], dans *Das Ziel*, Vienne, 1920 (N° 5/6, avril 1920 ; également sous forme de tract).
- « Ein Sabbat des Baal-Schem » [« Un shabbat de Baal Shem »], dans *Wiener Morgenzeitung*, Vienne, 29 août 1920.
- « Über die Möglichkeit von Gesetzen oder Regeln in der Ästhetik » [« Sur la possibilité de lois ou règles en esthétique »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, 27 mars 1921.
- « Zur Frage der Bewertung menschlicher Individuen gegenüber Kunst, Wissenschaft und Kulturfortschritt überhaupt » [« Sur la question de l'évaluation des individus humains par rapport à l'art, la science et le progrès culturel en général »], dans *Die Bereitschaft*, 1^{re} année, Vienne, 1921, n° 1 (p. 4 et suiv.) et n° 2 (p. 2 et suiv.).
- « Über das Malthus-Problem, Brief Poppers an Fritz Wittels » [« Sur le problème de Malthus : lettre de Popper à Fritz Wittels »], dans *Zeitschrift (des Vereins) "Allgemeine Nährpflicht"*, Vienne, mai 1921 (n° 12), p. 2.
- « Geister und Geisterseher » [« Esprit et voyant »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, 13 septembre 1925.
- « Ungedruckte Briefe von Josef Popper-Lynkeus » [« Lettres inédites de Josef Popper-Lynkeus »], dans *Neue Freie Presse*, Vienne, 21 décembre 1926.
- « Über die Grundbegriffe der Philosophie und die Gewißheit unserer Erkenntnisse » [« Sur les concepts fondamentaux en philosophie et la certitude de nos connaissances »], dans CARNAP Rudolf, REICHENBACH Hans (dir.), *Erkenntnis*, tome III (Annalen der Philosophie, tome XI), Leipzig, 1933, p. 301 et suiv. (et LÖWY Heinrich, « Commentar », p. 324 et suiv.).
- « Aus dem Nachlaß Popper-Lynkeus' » [« Inédits de Popper-Lynkeus »], (rassemblé par J. Fraenkel), dans *Die Neue Welt*, 23 janvier 1934.
- « Dankbrief Josef Poppers an Anna Kranner » [« Lettre de remerciement de Josef Popper à Anna Kranner »], dans *Der Tag*, Vienne, 29 janvier 1936.

Traduit par Adeline A. Gasnier (2016-2023)
Éditions : AAG Traduction. 2023, Paris
30 rue de l'Échiquier - 75010 Paris.

Impression à la demande.

Première impression : juin 2023.
Dépôt légal : juillet 2023.

ISBN : 978-2-9565672-2-6

